

Art.Nr.
59034059927 / 59034059931
AusgabeNr.
59034059927_0001
Rev.Nr.
25/08/2021



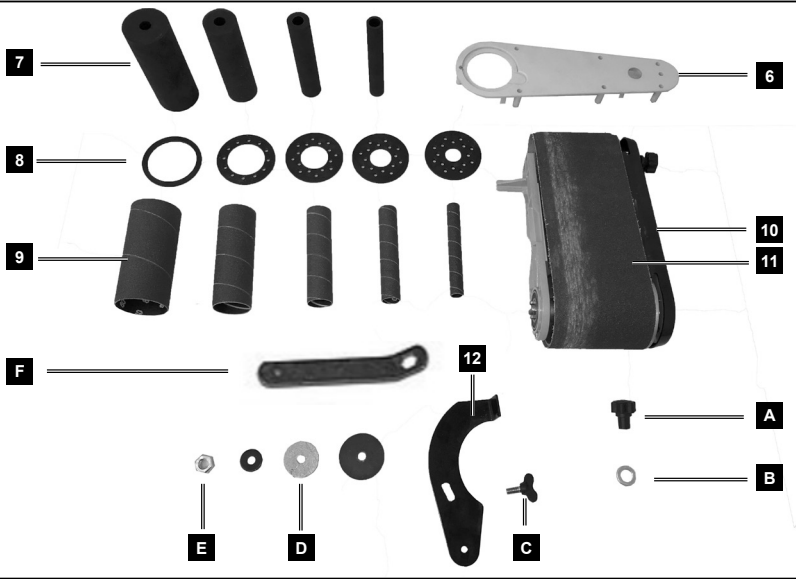
OSM600

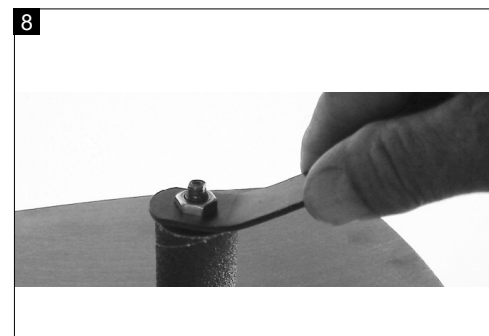
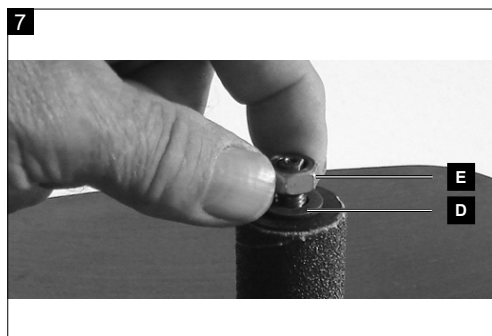
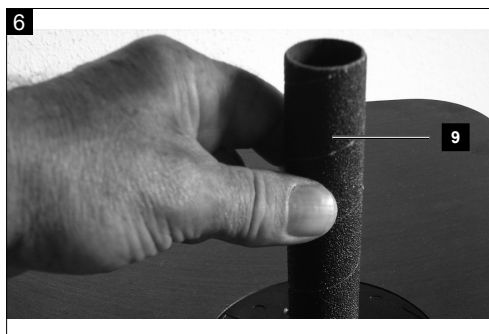
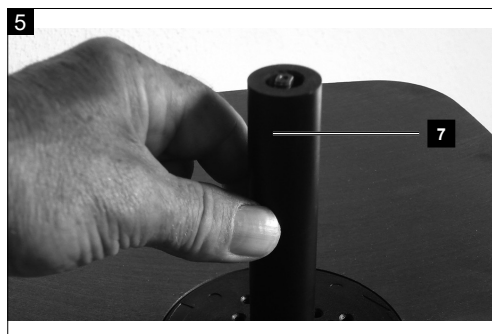
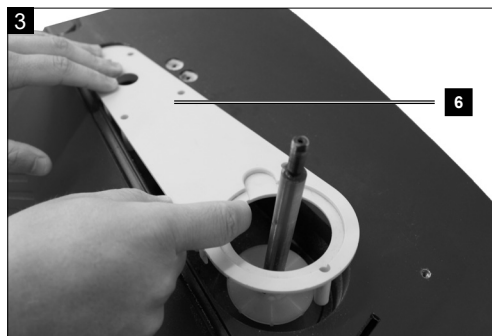
| | | |
|----|--|----|
| DE | Oszillierender Kanten-, Band- und Spindelschleifer Originalbedienungsanleitung | 7 |
| FR | Ponceuse de chant oscillante à bande et à cylindre Traduction des instructions d'origine | 21 |
| IT | Levigatrice oscillante per bordi, cinghie e mandrini La traduzione dal manuale di istruzioni originale | 33 |
| SI | Oscilirajoči robni, tračni in vretenski brusilnik Prevod originalnih navodil za uporabo | 45 |

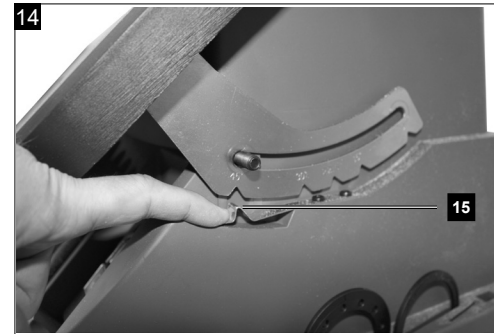
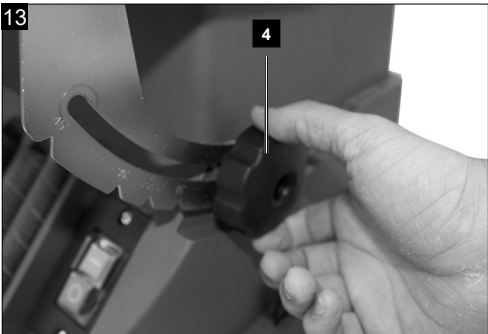
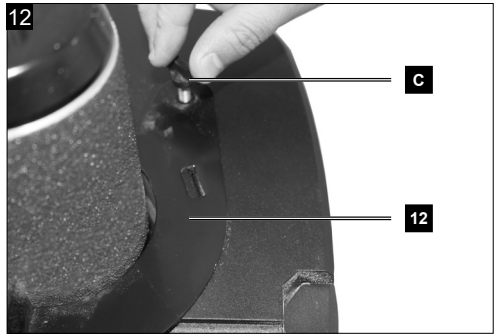
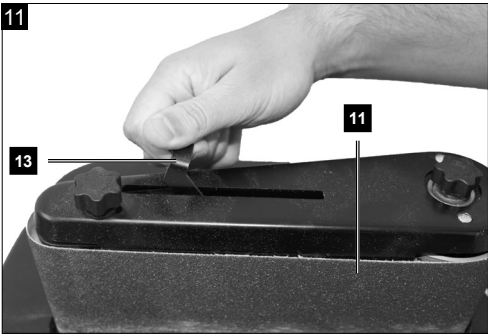
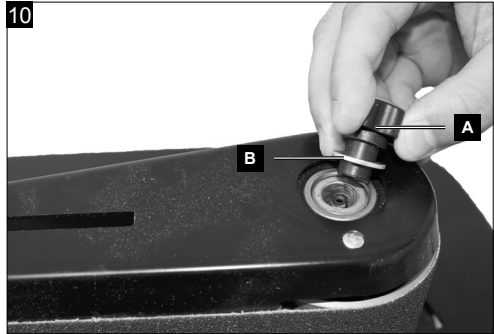
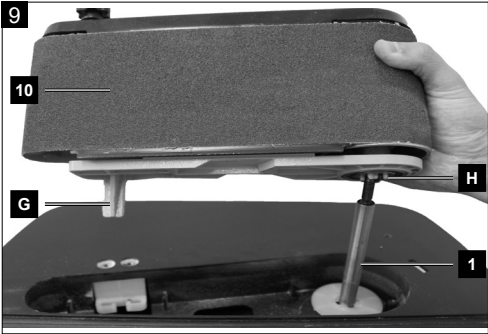
1



2















Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

| | |
|---|--|
|  | <p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p> |
|  | <p>Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.</p> |
|  | <p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!</p> |
|  | <p>Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.</p> |
|  | <p>Achtung! Vor Montage, Reinigung, Umbau, Instandhaltung, Lagerung und Transport müssen Sie das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung trennen.</p> |
|  | <p>Warnung! Bei Nichteinhaltung Lebensgefahr, Verletzungsgefahr oder Beschädigung des Werkzeugs möglich!</p> |
| <p>⚠ Achtung!</p> | <p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.</p> |

Inhaltsverzeichnis:**Seite:**

| | | |
|-----|---------------------------------------|----|
| 1. | Einleitung | 9 |
| 2. | Gerätebeschreibung | 9 |
| 3. | Lieferumfang | 9 |
| 4. | Bestimmungsgemäße Verwendung | 10 |
| 5. | Sicherheitshinweise | 10 |
| 6. | Technische Daten | 13 |
| 7. | Auspacken | 14 |
| 8. | Aufbau / Vor Inbetriebnahme | 14 |
| 9. | In Betrieb nehmen | 15 |
| 10. | Elektrischer Anschluss | 16 |
| 11. | Reinigung | 16 |
| 12. | Transport | 16 |
| 13. | Lagerung | 17 |
| 14. | Wartung | 17 |
| 15. | Entsorgung und Wiederverwertung | 17 |
| 16. | Störungsabhilfe | 18 |

1. Einleitung

Hersteller:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. Werkzeugspindel
2. Arbeitstisch
3. Ein / Aus-Schalter
4. Feststellschraube
5. Absaugstutzen
6. Abdeckung
7. Gummihülsen
8. Tischeinlagen
9. Schleifhülsen
10. Schleifbandaufsatz
11. Schleifband
12. Anschlag
13. Schleifbandspanner
14. Einstellschraube
15. Feststellhebel

3. Lieferumfang

- 4x Gummihülsen
Länge 115 mm, Ø 19 / 26 / 38 / 51 mm
 - 5x Schleifhülsen
K80 Ø 13 / 19 / 26 / 38 / 51 mm
 - 5x Tischeinlage
Ø 13 / 19 / 26 / 38 / 51 mm
- A. Feststellschraube (Schleifband)
 - B. Beilagscheibe
 - C. Feststellschraube (Anschlag)
 - D. 3x Spindelscheiben Ø 16 / 22 / 44 mm
 - E. Sechskantmutter M8
 - F. Sechskantschlüssel SW13

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Oszillierende Kanten-, Band- und Spindelschleifer dient zum Schleifen von Hölzern aller Art, entsprechend der Maschinenengröße.

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Tischschleifmaschinen

- a) **Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung Einsatzwerkzeuge wie Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse. Wenn Sie das Einsatzwerkzeug kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene des rotierenden Einsatzwerkzeugs auf und lassen Sie das Gerät 1 min lang mit Höchstdrehzahl laufen.** Beschädigte Einsatzwerkzeuge brechen meist in dieser Teilzeit.
- b) **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- c) **Schleifen Sie niemals auf den Seitenflächen der Schleifscheiben.** Schleifen auf den Seitenflächen kann die Schleifscheiben bersten und auseinanderfliegen lassen.

⚠ Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Zusätzliche Sicherheitsregeln für die Spindel-schleifmaschine

⚠ WARNUNG: Verwenden Sie Ihre Maschine nicht, bevor diese nicht vollständig entsprechend den Anleitungen zusammengesetzt und installiert ist.

- Falls Sie nicht mit der Bedienung der Schleifmaschine vertraut sind, verlangen Sie Anleitungen von Ihrem Leiter, Lehrer oder einer anderen qualifizierten Person.
- **ACHTUNG:** Diese Maschine ist nur für das Schleifen von Holz oder holzähnlichem Material entwickelt worden. Das Schleifen von anderen Materialien kann zu Feuer, Verletzungen oder Beschädigungen des Produktes führen.
- Verwenden Sie immer Schutzbrillen.
- Diese Maschine ist nur für Innenarbeiten zu verwenden.

- **WICHTIG:** Montieren und verwenden Sie die Maschine nur auf einer horizontalen Fläche. Die Montage an nicht horizontaler Fläche kann zu einer Beschädigung des Motors führen.
- Falls eine Tendenz besteht, dass die Maschine während des Betriebes, insbesondere beim Schleifen von langen oder schweren Werkstücken überkippen oder wandern könnte, muss die Maschine gut mit einer tragenden Oberfläche verbunden werden.
- Halten Sie das Werkstück fest, wenn Sie es schleifen.
- Tragen Sie keine Handschuhe und halten Sie das Werkstück nicht mit einem Lappen, wenn Sie das Werkstück schleifen.
- Schleifen Sie niemals Werkstücke, die zu klein für eine sichere Bedienung sind.
- Vermeiden Sie ungeschickte Handbewegungen, bei der Sie plötzlich in das Schleifband oder Schleifscheibe abgleiten könnten.
- Wenn Sie große Werkstücke bearbeiten, sollten Sie eine zusätzliche Unterstützung in Tischhöhe verwenden.
- Schleifen Sie niemals ein ungestütztes Werkstück. Unterstützen Sie das Werkstück mit dem Tisch oder dem Anschlag, mit Ausnahme von gekrümmten Werkstücken an der Außenseite der Schleifscheibe.
- Entfernen Sie immer Abfallstücke und andere Stücke vom Tisch, Anschlag oder Schleifband, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Planen oder montieren Sie nichts auf dem Tisch, wenn die Schleifmaschine in Betrieb ist.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie Zubehör installieren oder entfernen.
- Verlassen Sie den Arbeitsbereich des Werkzeuges niemals, wenn das Werkzeug eingeschaltet ist oder das Werkzeug noch nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Legen Sie das Werkstück stets auf dem Schleiftisch auf. Gekrümmte Werkzeuge beim Schleifen am Schleifteller sicher auf den Tisch auflegen.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des zu schleifenden Werkzeugs.

- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.

6. Technische Daten

| | |
|-----------------------------|--------------------|
| Baumaße L x B x H | 465 x 420 x 500 mm |
| Drehzahl | 2000 1/min |
| Oszillationshub | 16 mm |
| Schleifband Abmessungen | 610 x 100 mm |
| Schleifband Geschwindigkeit | 8 m/s |
| Schleifhöhe max. | 90 mm |
| Spindel Ø | 12,6 mm |
| Tischabmessung | 410 x 425 mm |
| Schrägstellung Tisch | 0° - 45° |
| Absaugstutzen Ø | 38 mm |
| Gewicht | 12,9 kg |
| Motor | 220-240 V~ / 50 Hz |
| Aufnahmeleistung | 450 W |

Technische Änderungen vorbehalten!

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

| | |
|-------------------------------|-----------|
| Schalldruckpegel L_{pA} | 76 dB(A) |
| Unsicherheit K_{pA} | 3 dB |
| Schallleistungspegel L_{WA} | 89 dB (A) |
| Unsicherheit K_{WA} | 3 dB |

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.

7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

⚠ WARNUNG!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Schleifband und Schleifhülsen müssen frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Schleifpapier richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.

Anschluss an einer Absaugung.

Es wird empfohlen eine Absaugung zu benutzen.

8.1. Werkzeugwechsel (Abb. 3 - 8)

⚠ ACHTUNG! Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

Achten Sie beim Wechseln der Werkzeuge darauf, dass alle Teile gereinigt sind.

Legen Sie die passenden Werkzeuge bereit und montieren Sie wie folgt:

1. Abdeckung (6) in Tisch (2) einsetzen
2. Tischeinlage (8) in die Abdeckung (6) einsetzen (Abb. 4)
3. Gummihülse (7) auf Spindel (1) setzen (Fig. 5)
4. Schleifhülse (9) auf Gummihülse (7) schieben (Abb. 6)
5. Scheibe (D) auflegen (richtige Abmessung verwenden) (Abb. 7)
6. Sechskantmutter aufsetzen und mit dem Spannschlüssel (F) festziehen. (Abb. 8)

Achten Sie darauf, dass beim Wechsel der Schleifhülsen immer die dazu passenden Teile montiert werden. Die Tischeinlagen müssen größer sein als die Schleifhülsen.

Hinweis! Die Schleifhülse 13 mm wird direkt auf die Spindel (1) gesetzt.

Tabelle:

| Schleifhülse Innen Ø | Tischeinlage Innen Ø | Spindelscheibe Größe |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 13 mm | 13 mm | klein 16 mm |
| 19 mm | 19 mm | mittel 22 mm |
| 26 mm | 26 mm | mittel 22 mm |
| 38 mm | 38 mm | groß 44 mm |
| 51 mm | 51 mm | groß 44 mm |

8.2. Schleifband montieren (Abb. 9, 10)

⚠ ACHTUNG! Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

- Entfernen Sie Schleifhülse (9), Gummihülse(7), Tischeinlage (8) und Abdeckung (6), falls bereits montiert.

- Führen Sie den Schleifbandaufsatz (10) über die Spindel (1) und den Zapfen (G) in die dafür vorgesehene Nut.
- Achten Sie ebenfalls darauf, dass die Ausprägungen (H) am Aufsatz in die Kerben eingeführt werden. Sollten die Ausprägungen nicht gleich einrasten, drehen Sie das Schleifband mit der Hand bis diese einrasten.
- Scheibe (B) und Festellschraube (A) auf die Spindel (1) schrauben.

8.3. Schleifband (11) wechseln (Abb. 11)

- Netzstecker ziehen.
- Schleifbandspanner (13) nach rechts bewegen, um das Schleifband (11) zu entspannen.
- Schleifband (11) abnehmen.
- Das neue Schleifband in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Achtung! Laufrichtung beachten: auf Gehäuse, und auf der Innenseite des Schleifbandes!

8.4. Schleifband (11) einstellen

- Netzstecker ziehen.
- Schleifband (11) von Hand langsam in Laufrichtung schieben.
- Das Schleifband (11) muss mittig auf der Schleiffläche laufen, ist dies nicht der Fall, so kann dies über die Rändelschraube (14) nachjustiert werden.

8.5. Anschlag (12) befestigen (Abb. 12)

- Den Werkstückanschlag (12) mit der Ausprägung in die Nut am Tisch stecken und mit der Festellschraube (C) befestigen.

9. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

9.1. Einsatz als stationäre Maschine

Für den andauernden Einsatz ist die Montage auf einer Werkbank empfehlenswert.

- Markieren Sie dazu die Bohrlöcher, indem Sie die Schleifmaschine so platzieren, wie sie später installiert sein soll und zeichnen nun die Lage der zu bohrenden Löcher auf die Werkbank.
- Bohren Sie die Löcher durch die Werkbank.

- Platzieren Sie die Schleifmaschine über den Löchern und führen geeignete Schrauben von oben durch die Löcher der Schleifmaschine und der Werkbank.
- Von unten schrauben Sie nun die Schleifmaschine mit untergelegten Beilagscheiben und passenden Sechskantmuttern fest.

9.2. Einsatz als mobile Maschine

Für den mobilen Einsatz Ihrer Schleifmaschine ist die Montage auf einer geeigneten Grundplatte empfehlenswert. Diese können Sie dann auf die jeweilige Werkbank klemmen.

Die Grundplatte sollte eine Mindeststärke von 19 mm haben und ausreichend größer als die Schleifmaschine sein, damit Sie Platz für die Klemmen finden.

- Markieren Sie die zu bohrenden Löcher auf der Grundplatte.
- Fahren Sie fort wie unter dem Punkt „Einsatz als stationäre Maschine“ in den letzten 3 Schritten beschrieben.

Hinweis: Achten Sie auf geeignete Länge der Schrauben. Spaxschrauben dürfen nicht überstehen, um den Untergrund nicht zu beschädigen, Sechskantschrauben dagegen müssen überstehen, damit Beilagscheiben und Sechskantmuttern angebracht werden können.

9.3. Ein-, Ausschalter (3)

- Durch drücken des grünen Tasters „1“ kann der Schleifer eingeschaltet werden.
- Um den Schleifer wieder auszuschalten, muss der rote Taster „0“ gedrückt werden.

⚠ **WARNUNG:** Greifen Sie zum Ein- und Ausschalten der Schleifmaschine niemals über das Gerät zum Schalter! Verletzungsgefahr!

9.4. Schleifen

- Halten Sie das Werkstück während des Schleifens immer gut fest.
- Üben Sie keinen großen Druck aus.
- Das Werkstück sollte beim Schleifen auf dem Schleifband, bzw. auf der Schleifplatte hin und her bewegt werden, um zu verhindern, dass das Schleifpapier einseitig verschleißt!
- **WICHTIG!** Holzstücke sollten immer in Richtung der Holzmaserung geschliffen werden, um ein Absplitteln zu verhindern. Achtung! Sollte beim Arbeiten die Scheibe oder das Schleifband blockieren, nehmen Sie bitte ihr Werkstück weg und warten, bis das Gerät seine Höchstdrehzahl erneut erreicht hat.

9.5. Schleifen von Fasen und Kanten (Abb. 15)

Der Arbeitstisch kann von 0° bis 45° verstellt werden.

- Lösen Sie dazu die Feststellschraube (4).
- Drücken Sie den Hebel (15) nach unten.
- Bringen Sie den Arbeitstisch in die gewünschte Neigung.
- Ziehen Sie die Feststellschraube (4) wieder fest an.

9.6. Oberflächenschleifen am Schleifband

- Halten Sie das Werkstück fest. Passen Sie auf Ihre Finger auf! Verletzungsgefahr!
- Führen Sie das Werkstück, indem Sie es fest gegen die Schleifstütze drücken, gleichmäßig über das Schleifband. Achtung: Besondere Vorsicht ist geboten beim Schleifen besonders dünnen oder langen Materials (evtl. sogar ohne Schleifstütze). Der Anpressdruck darf nie zu stark sein, damit abgeschliffenes Material vom Schleifband abtransportiert werden kann.

10. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig abgeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

11. Reinigung

⚠ WARNUNG! Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

Nach jedem Einsatz muss die Schleifmaschine sorgfältig gereinigt werden. Alle beweglichen Teile regelmäßig ölen. Lassen Sie den Arbeitstisch mit einer dünnen Schicht automotive type paste wax ein; dadurch erleichtern Sie sich das Reinigen des Arbeitstisches.

12. Transport

Wenn Sie das Gerät an einen anderen Ort transportieren wollen, trennen Sie das Gerät vom Netz und stellen Sie es an einen anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.

13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

14. Wartung

Achtung!

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Schleifmittel, Kohlebürste, Abziehscheiben, Winkellehre, Keilriemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

15. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.



Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B.

Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt

werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung | mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|--|---|
| Motor läuft nicht an | Beschädigter Ein-/Ausschalter | Ersetzen Sie alle beschädigten Teile bevor Sie die Schleifmaschine benützen. |
| | Beschädigte Ein-/Ausschalterleitung | |
| | Beschädigtes Ein-/Ausschalterrelais | |
| | Durchgebrannte Sicherung | |
| | Abgebrannter Motor | Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird. |
| Maschine wird während der Arbeit langsamer | Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt. | Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus. |
| Schleifband läuft von den Antriebsschienen ab | Es läuft nicht in der Spur. | Stellen Sie die Spur nach. |
| Holz brennt während des Schleifens | Schleifscheibe oder -band ist überzogen mit Schmiermittel. | Ersetzen Sie das Band oder die Scheibe. |
| | Zu starker Druck wurde auf das Werkstück ausgeübt. | Reduzieren Sie den Druck auf das Werkstück |
| Starke Vibration | Werkzeug lose montiert | Werkzeug festspannen |
| | Werkzeug defekt | Werkzeug erneuern |
| | Spindel schlägt | Reparatur durch Service-Station |

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 24. März 2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explication des symboles sur l'appareil

Les pictogrammes utilisés dans cette notice sont utilisés pour attirer votre attention sur les risques potentiels. Il est très important que vous compreniez parfaitement les pictogrammes et les explications qui les accompagnent. Les pictogrammes ne suppriment pas les risques et ne remplacent pas les mesures préventives adaptées pour éviter les accidents.







| | |
|---|---|
|  | <p>Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les !</p> |
|  | <p>Portez une protection auditive! Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.</p> |
|  | <p>Portez un masque anti-poussière! L'usinage du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. N'usinez pas les matériaux contenant de l'amiante !</p> |
|  | <p>Portez des lunettes de protection! Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant de l'appareil peuvent faire perdre la vue.</p> |
|  | <p>Arrêtez la machine et débranchez le câble d'alimentation de la machine avant de l'assembler, de la nettoyer, de la régler et d'effectuer des travaux d'entretien, ainsi que pour la transporter.</p> |
|  | <p>Attention! Danger de mort et risque de blessures et d'endommagement de la machine en cas de non respect des instructions.</p> |
| <p>⚠ Attention!</p> | <p>Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains emplacements qui concernent votre sécurité.</p> |

Table des matières:**Page:**

| | | |
|-----|---|----|
| 1. | Introduction | 23 |
| 2. | Description de l'appareil | 23 |
| 3. | Ensemble de livraison | 23 |
| 4. | Utilisation conforme | 24 |
| 5. | Consignes de sécurité | 24 |
| 6. | Caractéristiques techniques | 27 |
| 7. | Déballage | 27 |
| 8. | Structure / avant mise en service | 28 |
| 9. | Utilisation | 29 |
| 10. | Raccordement électrique | 30 |
| 11. | Nettoyage | 30 |
| 12. | Transport | 31 |
| 13. | Stockage | 31 |
| 14. | Maintenance | 31 |
| 15. | Mise au rebut et recyclage | 31 |
| 16. | Dépannage | 32 |

1. Introduction

Fabricant: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil

1. Broche d'outil
2. Établi
3. Interrupteur marche/arrêt
4. Vis de fixation
5. Raccord d'aspiration
6. Hauban
7. Manchon de caoutchouc
8. Inserts de table
9. Manchons de ponçage
10. Fixation de courroie abrasive
11. Bande abrasive
12. Effort
13. Tendeur de courroie abrasive
14. Vis de réglage
15. Leviers de verrouillage

3. Ensemble de livraison

- 4 x Manchon de caoutchouc
Longueur 115 mm, Ø 19 / 26 / 38 / 51 mm
 - 5 x Manchons de ponçage
K80, Ø 13 / 19 / 26 / 38 / 51 mm
 - 5 x Inserts de table
Ø 13 / 19 / 26 / 38 / 51 mm
- A. Vis de blocage («bande abrasive»)
 - B. Rondelle
 - C. Vis de blocage (butée)
 - D. 3 x disques de broche Ø 16 / 22 / 44 mm
 - E. Écrou hexagonal M8
 - F. Clé Allen SW13

4. Utilisation conforme

La ponceuse de chant oscillante à bande et à cylindre est utilisée pour le ponçage de tous les types de bois, en fonction de la taille de la machine.

La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant. Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les caractéristiques techniques.

Remarque: conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

5. Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

△ AVERTISSEMENT: Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique.

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservé à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

1) Sécurité au poste de travail

- a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

2) Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.

c) Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.

La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

d) Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.

Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur. Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.

f) Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel. Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

a) Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments. Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.

b) Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection. Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.

c) Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter. Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.

d) Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage. Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

e) Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre. Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.

f) Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles. Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.

g) Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement. Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.

h) Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique. Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique

a) Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser. L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.

b) Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.

c) Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique. Cette mesure de sécurité empêche le démarrage impromptu de l'outil électrique.

d) Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.

Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

- e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.**
Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

5) Entretien

- a) **Ne confiez la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

Consignes de sécurité applicables aux meuleuses d'établi

- a) **Ne jamais utiliser d'outils auxiliaires endommagés. Avant chaque utilisation, vérifier que les outils auxiliaires comme les meules ne présentent pas de fissures ou d'éclats. Une fois l'outil auxiliaire contrôlé et mis en place, les personnes se trouvant à proximité et vous-même doivent se placer hors de portée de l'outil auxiliaire en rotation. Laisser l'appareil fonctionner pendant 1 minute à vitesse de rotation maximale.** Normalement, les outils auxiliaires endommagés cèdent pendant cette période de test.

- b) **La vitesse de rotation autorisée de l'outil auxiliaire doit être au moins égale à celle indiquée sur l'outil électrique.** Un accessoire qui tourne plus vite que la vitesse autorisée risque de se casser et d'être projeté.
- c) **Ne jamais meuler un objet sur les côtés d'une meule.** Le meulage sur les côtés d'une meule peut faire éclater la meule en deux morceaux.

⚠ AVERTISSEMENT! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Règles de sécurité complémentaires pour la machine à poncer à broche

⚠ AVERTISSEMENT: Ne pas utiliser la machine tant qu'elle n'est pas complètement assemblée et installée conformément aux instructions.

- Si vous n'êtes pas familiarisé avec l'utilisation de la machine à poncer, demandez des instructions à votre chef, à votre instructeur ou à une autre personne qualifiée.
- Attention: Cette machine a été développée exclusivement pour le ponçage de bois ou de matériaux analogues au bois. Le ponçage d'autres matériaux risque de causer un incendie, des blessures ou entraîner des dommages sur le produit.
- Toujours porter des lunettes de protection.
- Cette machine ne doit être utilisée que pour des travaux à l'intérieur.
- **IMPORTANT:** Monter et utiliser la machine exclusivement sur une surface horizontale. Le montage sur une surface non horizontale peut causer des dommages sur le moteur.
- S'il y a un risque que la machine bascule ou se déplace pendant le service, et en particulier pendant le ponçage de pièces à usiner longues et lourdes, la machine doit être reliée solidement à une surface portante.
- Maintenir la pièce à usiner pendant le ponçage.
- Ne pas porter de gants et ne pas tenir la pièce à usiner avec un chiffon pendant le ponçage de la pièce à usiner.

- Ne jamais poncer des pièces à usiner qui sont trop petites pour un maniement sûr.
- Éviter tout mouvement de main maladroit pendant lequel vous pourriez subitement déraiper dans la bande de ponçage ou le disque de ponçage.
- Si vous souhaitez travailler sur des pièces à usiner de grande taille, prévoir un support supplémentaire à hauteur de la table.
- Ne jamais poncer une pièce à usiner sans support. Appuyer la pièce à usiner sur la table ou sur la butée, sauf dans le cas de pièces à usiner courbées sur l'extérieur du disque de ponçage.
- Toujours éliminer des déchets et autres débris de la table, de la butée ou de la bande de ponçage avant de mettre la machine en marche.
- Ne rien entreprendre ou monter sur la table quand la machine à poncer est en marche.
- Pour installer ou retirer des accessoires, arrêter la machine et débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant.
- Ne jamais quitter la zone de travail de l'outil quand il est en marche ou qu'il n'est pas encore complètement arrêté.
- Toujours poser la pièce à usiner sur la table de ponçage. Pendant le ponçage, poser les outils courbés de manière sûre sur le plateau de ponçage sur la table.

Risques résiduels

La machine est construite selon le niveau le plus moderne de la technologie et dans le respect des règles de sécurité reconnues. Toutefois, certains risques résiduels peuvent persister lors de l'utilisation.

- Risque de blessure pour les doigts et pour les mains par l'outil de ponçage en rotation en cas de guidage incorrect ou position incorrecte de la pièce à poncer.
- Risque de blessure dû à l'éjection de pièces à usiner en cas de fixation ou guidage incorrect.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de ligne de raccordement électrique non conformes.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, l'utilisation conforme ainsi que la notice d'utilisation de manière générale.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors de l'introduction du connecteur dans la prise, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée.

- Utilisez l'outil recommandé dans le présent manuel.

6. Caractéristiques techniques

| | |
|---------------------------------------|--------------------|
| Encombrement long. x larg. x haut. | 465 x 420 x 500 mm |
| Rotations | 2000 1/min |
| Course d'oscillation | 16 mm |
| Dimensions de la bande | 610 x 100 mm |
| Vitesse de la bande | 8 m/s |
| Hauteur de ponçage max. | 90 mm |
| ø broche | 12,6 mm |
| Dimensions de la plaque support | 410 x 425 mm |
| Inclinaison de la plaque support | 0° - 45° |
| Raccord d'aspiration ø | 38 mm |
| Poids | 12,9 kg |
| Moteur | 220-240 V~ / 50 Hz |
| Puissance absorbée | 450 W |

Sous réserve de modifications techniques !

Les valeurs totales des vibrations ont été déterminées conformément à l'EN 62841.

| | |
|--|-----------|
| Niveau de pression acoustique L_{pA} | 76 dB(A) |
| Imprécision de mesure K_{pA} | 3 dB |
| Niveau acoustique L_{WA} | 89 dB (A) |
| Imprécision de mesure K_{WA} | 3 dB |

Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition. Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 62841.

7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.

- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement.
- Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ ATTENTION!

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !

8. Structure / avant mise en service

⚠ AVERTISSEMENT !

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La bande abrasive et le plateau de ponçage doivent pouvoir fonctionner librement.
- Dans le cas de bois ayant déjà été travaillés, veillez aux corps étrangers, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur marche/arrêt, assurez-vous que le papier abrasif est correctement monté et que les pièces amovibles le sont sans obstacle.

Raccordement d'un système d'aspiration.

Il est recommandé d'utiliser une aspiration.

8.1. Remplacement d'outil (Fig. 3 - 8)

⚠ ATTENTION! Arrêter la machine et débrancher la fiche d'alimentation.

Lors du remplacement des outils, veiller à ce que toutes les pièces soient nettoyées.

Préparer les outils correspondants et les monter comme suit :

1. Insérer le couvercle (6) dans le tableau (2)
2. Insérer la plaque de platine (8) dans le couvercle (6) (Fig. 4).
3. Poser le manchon de caoutchouc (7) sur la broche (1) (Fig. 5)
4. Pousser le manchon de ponçage (9) sur le manchon de caoutchouc (7) (Fig. 6)
5. Poser le disque (D) (utiliser la dimension correcte) (Fig. 7)
6. Poser l'écrou à six pans et serrer avec la clé de serrage (F). (Fig. 8)

Veiller à toujours monter les pièces correctes lors du remplacement des manchons de ponçage. Les inserts de table doivent être plus grands que les manchons de ponçage.

Note! Le manchon de ponçage de 13 mm est posé directement sur la broche (1).

Tableau :

| Manchon de ponçage diamètre intérieur | Insert de table diamètre intérieur | Disque de broche dimension |
|---------------------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| 13 mm | 13 mm | petit 16 mm |
| 19 mm | 19 mm | moyen 22 mm |
| 26 mm | 26 mm | moyen 22 mm |
| 38 mm | 38 mm | grand 44 mm |
| 51 mm | 51 mm | grand 44 mm |

8.2. Montage de la bande abrasive (Fig. 9, 10)

⚠ ATTENTION ! Eteignez la machine et retirez la fiche secteur.

- Retirer le manchon abrasif (9), le manchon en caoutchouc (7), la plaque de platine (8) et le couvercle (6) s'il est déjà monté.
- Guider la fixation de la bande abrasive (10) sur la broche (1) et le goujon (G) dans la rainure prévue à cet effet.
- Veillez également à ce que les évidements (H) de l'embout soient insérés dans les encoches. Si les évidements ne s'enclenchent pas immédiatement, tourner la bande abrasive à la main jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent.

- Visser la rondelle (B) et la vis de blocage (A) sur la broche (1).

8.3. Remplacer la bande abrasive (11) (fig. 11)

- Débranchez la fiche de contact.
- Déplacez le tendeur de bande abrasive (13) vers la droite afin de détendre la bande abrasive (11).
- Retirez la bande abrasive (11) par l'arrière
- Montez à nouveau la nouvelle bande abrasive dans le sens inverse des étapes. Attention ! Respectez le sens de rotation : sur le boîtier, et sur la partie interne de la bande abrasive!

8.4. Remplacer la bande abrasive (11)

- Débranchez la fiche de contact.
- Poussez la bande abrasive (11) à la main lentement dans le sens de la course.
- La bande abrasive (11) doit se déplacer au centre de la surface de ponçage, si ce n'est pas le cas, on peut l'ajuster avec la vis moletée (14).

8.5. Fixer la butée (12) (Fig. 12)

- Insérer la butée de pièce (12) avec l'évidement dans la rainure de la table et fixer avec la vis de fixation (C).

9. Utilisation

⚠ AVERTISSEMENT!

Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !

9.1. Montage de la ponceuse à bande/disque sur un établi

Si la ponceuse à bande/disque doit être utilisée dans un endroit définitif, fixez-la à un établi ou à une autre surface stable.

- Faites des repères sur l'établi pour les trous qui permettront de fixer votre ponceuse. Utilisez les trous de la base de votre ponceuse comme gabarit pour la disposition des trous.
- Percez les trous dans l'établi.
- Placez la ponceuse sur l'établi, en alignant les trous de sa base avec les trous percés dans l'établi.
- Insérez les boulons (non inclus) et serrez-les bien en utilisant des rondelles-freins et des écrous hex. (non inclus). Note: Tous les boulons doivent être insérés par le dessus. Montez les rondelles-freins et les écrous en dessous de l'établi.

9.2. Fixation de la ponceuse à bande/disque à un établi avec des serre-joints

Si la ponceuse à bande/disque doit être transportée pour être utilisée à différents endroits, nous vous recommandons de la fixer de manière permanente sur un panneau de montage qui peut être facilement fixé à un établi ou à toute autre surface à l'aide de serre-joints.

Nous vous recommandons d'employer un morceau de contre-plaqué ou d'aggloméré de bonne qualité de 19 mm (3/4 po) d'épaisseur.

- Faites des repères sur le panneau pour les trous qui permettront de fixer votre ponceuse. Utilisez les trous de la base de votre ponceuse comme gabarit pour la disposition des trous.
- Suivez les trois dernières étapes de la section intitulée Montage de la ponceuse à bande/disque sur un établi.

Note: Si vous utilisez des boulons, assurez-vous qu'ils sont assez longs pour traverser les trous du socle de la ponceuse, le matériau sur lequel est monté la scie, les rondelles-freins et les écrous hex.

9.3. Interrupteur marche, arrêt (3)

- La ponceuse peut être allumée en appuyant sur la touche verte « 1 ».
- Pour éteindre à nouveau la ponceuse, on peut appuyer sur la touche rouge « 0 ».

⚠ **AVERTISSEMENT:** Ne tentez pas de commander la mise en marche ou l'arrêt de la bande de ponçage en passant au-dessus de la machine, vous risquez de vous blesser.

9.4. Ponçage

- Tenez toujours bien la pièce à usiner pendant le ponçage.
- N'exercez pas de grande pression.
- La pièce à usiner doit être déplacée en va et vient sur la bande abrasive ou sur le plateau de ponçage pendant le ponçage, pour éviter que le papier abrasif ne s'use que d'un seul côté !
- **IMPORTANT !** Les pièces de bois doivent toujours être poncées dans le sens du fil du bois pour éviter qu'il ne se détache par éclats. Si la meule ou la bande abrasive / abrasive se bloque pendant le fonctionnement, veuillez retirer la pièce jusqu'à ce que l'outil atteigne à nouveau sa vitesse maximale.

9.5. Ponçage d'une arête ou d'un chant (Fig 15)

Il est possible d'incliner la table de travail entre 0° et 45°.

- Pour ce faire, desserrer la vis de fixation (4).
- Poussez le levier (15) vers le bas
- Positionnez la table de travail à l'angle désiré.
- Serrer à nouveau fermement la vis de fixation (4).

9.6. Ponçage d'une surface sur la bande de ponçage,

- Tenez fermement la pièce à poncer; veillez à ne pas approcher les doigts de la bande de ponçage, vous risqueriez de vous blesser
- Maintenez l'extrémité de la pièce fermement en contact contre la butée et déplacez la pièce pour utiliser uniformément toute la largeur de la bande de ponçage. Note: Il faut faire particulièrement attention lors du ponçage d'une pièce mince ou très longue. Éventuellement il faut enlever la butée. Appliquez juste la pression nécessaire pour que la bande de ponçage puisse évacuer la poussière de ponçage que la pièce peut être éjectée, risque de blessure.

10. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est doté d'un branchement pour la mise en service immédiate.

Le branchement correspond aux normes en vigueur (VDE et DIN).

Le raccordement à effectuer par le client, ainsi que les câbles de rallonge utilisés, devront être conformes à ces normes.

Cordons d'alimentation électrique défectueux

Les cordons électriques défectueux résultent souvent de dommages sur l'isolation.

Les causes en sont:

- des marques de pression lorsque les cordons d'alimentation sont passés par la fente de la fenêtre ou de la porte.
- Des plis en cas de montage ou d'acheminement incorrect des cordons d'alimentation.
- Des coupures lors du passage des fils.
- Dommages à l'isolation lorsqu'on débranche le câble de la prise murale en tirant.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Les cordons d'alimentation électrique ne doivent pas être utilisés et sont extrêmement dangereux en raison des dommages à l'isolation.

Vérifiez les cordons d'alimentation électriques régulièrement pour d'éventuels dommages. Assurez-vous que les cordons d'alimentation ne soient pas connectés au réseau électrique lors de la vérification.

Les cordons d'alimentation électriques doivent être conformes aux réglementations VDE et DIN pertinentes. Utilisez uniquement les cordons d'alimentation avec le marquage H05VV-F.

L'impression de la désignation du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 220 - 240 V~.
- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maximale de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm².

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

11. Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT ! Avant tout réglage, entretien ou réparation, débrancher la fiche du secteur!

Maintenance générale

Essuyer de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière. Huiler les pièces tournantes une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. Ne pas huiler le moteur. Pour nettoyer le plastique, ne pas utiliser de produits corrosifs.

Après avoir utilisé votre ponceuse à bande et à disque, nettoyez-la complètement, lubrifiez régulièrement toutes les pièces en mouvement. Appliquez une légère couche de cire en pâte de type automobile sur la table de travail pour en faciliter le nettoyage.

12. Transport

Si vous voulez transporter l'appareil à un autre endroit, débranchez l'appareil du réseau et placez-le à un autre endroit prévu pour cela.

13. Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.

Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

14. Maintenance

Avertissement !

Tirez sur le connecteur avant toute intervention de maintenance.

Les raccordements et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes.

- Type de courant du moteur.
- Données de la plaque signalétique de la machine.
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure*: Abrasif, Charbons, Disques de dé-morfilage, Guides d'angle, Courroie trapézoïdale

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

15. Mise au rebut et recyclage



L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Ren-seignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

Ne pas jeter les vieux appareils avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par ex. être retourné à l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

16. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

| Problème | Causes possibles | Réparation |
|--|--|--|
| Le moteur ne tourne pas. | Interrupteur marche/arrêt endommagé | Remplacez toutes les pièces endommagées avant d'utiliser la ponceuse. |
| | Câble de l'interrupteur marche/arrêt endommagé | |
| | Relais de l'interrupteur marche/arrêt endommagé | |
| | Fusible fondu | |
| | Moteur brûlé | Contactez votre centre de service local ou votre station de service autorisée dans ce domaine. Chaque essai de réparation peut présenter un risque s'il n'est pas réalisé par un spécialiste qualifié. |
| La machine ralentit pendant le travail | La pression exercée sur la pièce à travailler est trop importante. | Exercez une pression moindre sur la pièce à travailler. |
| La bande abrasive se décentre par rapport au disque d'entraînement | Elle ne circule pas dans la trace. | Régler de nouveau la trace. |
| Le bois brûle pendant le ponçage. | La meule ou la bande abrasive est enduite de produit lubrifiant. | Changez la bande ou le disque. |
| | La pression exercée sur la pièce à travailler est trop forte. | Réduisez la pression exercée sur la pièce à travailler. |
| Fortes vibrations | Outil monté avec un serrage insuffisant | Serrer l'outil |
| | Outil défectueux | Remplacer l'outil |
| | Broche tape | Réparation par le personnel de service |

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

| | |
|-----------------------------|---|
| | <p>Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!</p> |
| | <p>Portate cuffie antirumore! L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.</p> |
| | <p>Mettete una maschera antipolvere! Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si può generare della polvere nociva per la salute. Non è consentita la lavorazione di materiali contenenti amianto!</p> |
| | <p>Indossate gli occhiali protettivi! Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.</p> |
| | <p>Attento! Prima dell'installazione, la pulizia, le alterazioni, la manutenzione, lo stoccaggio e il trasporto di accendere il dispositivo e scollegarlo dalla rete elettrica.</p> |
| | <p>Attenzione! Possibile per il mancato rispetto Pericolo di morte, rischio di lesioni o danni allo strumento!</p> |
| <p>⚠ Attenzione!</p> | <p>Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.</p> |

Indice:
Pagina:

| | | |
|-----|---|----|
| 1. | Introduzione | 35 |
| 2. | Descrizione dell'apparecchio | 35 |
| 3. | Prodotto ed accessori in dotazione | 35 |
| 4. | Utilizzo proprio | 36 |
| 5. | Indicazioni di sicurezza | 36 |
| 6. | Caratteristiche tecniche | 39 |
| 7. | Disimballaggio | 39 |
| 8. | Struttura / Prima della messa in funzione | 40 |
| 9. | Utilizzo | 41 |
| 10. | Ciamento elettrico | 42 |
| 11. | Pulizia | 42 |
| 12. | Trasporto | 42 |
| 13. | Stoccaggio | 42 |
| 14. | Manutenzione | 42 |
| 15. | Smaltimento e riciclaggio | 43 |
| 16. | Risoluzione dei guasti | 44 |

1. Introduzione

Fabbricante:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni.

Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza.

Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcune responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio

1. Mandrino attrezzo
2. Banco da lavoro
3. Interruttore On/Off
4. Vite di fissaggio
5. Supporti di aspirazione
6. Sudario
7. Rulli gommati
8. Inserti
9. Rulli abrasivi
10. Fissaggio con nastro abrasivo
11. Nastro abrasivo
12. Tentativo
13. Tendicinghia abrasiva
14. Vite di regolazione
15. Leve di bloccaggio

3. Prodotto ed accessori in dotazione

- 4x Rulli gommati
Lunghezza 115 mm, Ø 19 / 26 / 38 / 51 mm
- 5x Rulli abrasivi
K80 Ø 13 / 19 / 26 / 38 / 51 mm
- 5x Inserti
Ø 13 / 19 / 26 / 38 / 51 mm
- A. Vite di bloccaggio (nastro abrasivo)
- B. Rondella
- C. Vite di bloccaggio (stop)
- D. 3 x dischi mandrino Ø 16 / 22 / 44 mm
- E. Dado esagonale M8
- F. Chiave a brugola SW13

4. Utilizzo proprio

La levigatrice a mandrino oscillante viene utilizzata per la levigatura di tutti i tipi di legno, a seconda delle dimensioni della macchina.

La macchina è conforme alla direttiva CE in materia di apparecchiature.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali nel campo della medicina del lavoro e della tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Pregasi notare che le nostre apparecchiature non sono previste per l'impiego commerciale, artigianale o industriale. Non si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Indicazioni di sicurezza

Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.

△ AVVISO: Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

2) Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente, e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.

- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera anti-polvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o ottoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.

- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni imprevedute.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

4) Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

5) Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

Indicazioni di sicurezza per rettificatrici da banco

- a) **Non impiegare attrezzi ausiliari danneggiati. Prima di ogni utilizzo, controllare che gli attrezzi ausiliari non presentino scheggiature né incrinature, per esempio sui dischi da molare. Una volta controllato e utilizzato l'attrezzo ausiliario, tenere se stessi e le persone nelle vicinanze a distanza dal piano dell'attrezzo ausiliario rotante e lasciare che l'apparecchio funzioni a regime massimo per 1 minuto. Attrezzi ausiliari danneggiati per lo più si rompono durante questo periodo parziale.**

- b) **Il regime di rotazione ammesso dell'attrezzo ausiliario deve essere almeno pari al regime massimo indicato sull'attrezzo elettrico.** Gli accessori che ruotano a velocità maggiori di quelle ammesse possono rompersi e schizzare tutt'intorno.
- c) **Non molare mai sulle superfici laterali dei dischi da molare.** La molatura delle superfici laterali può causare lo scoppio e lo sgretolamento dei dischi da molare.

△ AVVISO! Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

Norme di sicurezza supplementari per la levigatrice oscillante

△ ATTENZIONE: Non usare la macchina, prima di aver compreso la relativa guida e aver effettuato correttamente l'installazione.

- Nel caso in cui non si è familiarizzato con il funzionamento della levigatrice, chiedere aiuto al vostro capo, insegnante o altra persona qualificata.
- **ATTENZIONE:** Questa macchina è stata progettata solo per la levigatura del legno o di materiale simile al legno. La levigatura di altri materiali può provocare incendi, ferite o danneggiamento del prodotto.
- Indossare sempre occhiali protettivi.
- Usare questa macchina non per lavorare all'aperto.
- **IMPORTANTE:** Montare e usare la macchina solo su una superficie orizzontale. Il montaggio su superficie non orizzontale può portare al danneggiamento del motore.
- Nel caso ci fosse la tendenza, che la macchina durante il funzionamento, specialmente per la levigatura di pezzi lunghi e pesanti, si possa ribaltare o muovere, la macchina deve essere ben collegata ad una superficie portante.
- Tenere fermo il pezzo in lavorazione, mentre lo si leviga.
- Non indossare guanti e non mantenere il pezzo in lavorazione con uno straccio, mentre lo si leviga.
- Non levigare mai pezzi, che sono troppo piccoli per garantire la giusta sicurezza.
- Evitare movimenti incauti delle mani, per evitare che possano toccare il nastro o il rullo abrasivo.

- Quando si lavorano pezzi di grandi dimensioni, potrebbe essere necessario un supporto per l'altezza del tavolo.
- Non levigare mai un pezzo senza supporto. Sostenere il pezzo con il tavolo o la guida, ad eccezione dei pezzi curvi, sul lato esterno del rullo abrasivo.
- Rimuovere sempre pezzi residui e altri pezzi dal tavolo, dalla guida o dal nastro abrasivo, prima di accendere la macchina.
- Non disporre o montare niente sul tavolo, mentre la levigatrice è un funzione.
- Spegnerne la macchina e rimuovere la spina dalla presa di corrente, quando si installano o si rimuovono gli accessori.
- Non lasciare mai l'ambiente di lavoro, se gli attrezzi sono in corrente o se non sono ancora fermi.
- Posizionare il pezzo da lavorare sul tavolo di levigatura. Per la levigatura di pezzi curvi con rulli di levigatura posizionarli in modo sicuro sul tavolo.

Rischi residui

La macchina è realizzata secondo gli standard tecnici odierni e le relative norme di sicurezza. Tuttavia durante il lavoro possono manifestarsi una serie di rischi.

- Pericolo di ferite alle dita e alle mani attraverso i rulli abrasivi rotanti si possono verificare per una guida impropria dello strumento di levigazione.
- Pericolo di ferite a causa di un supporto o guida impropria.
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Tuttavia, anche sono osservate tutte le prescrizioni, permangono dei rischi evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Avvertenze di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'utensile raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Utilizzare l'utensile raccomandato nel presente manuale.

6. Caratteristiche tecniche

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Dimensioni L x P x H | 465 x 420 x 500 mm |
| Numero di giri | 2000 1/min |
| Corsa oscillante | 16 mm |
| Dimensioni nastro abrasivo | 610 x 100 mm |
| Velocità nastro abrasivo | 8 m/s |
| Altezza levigatura max. | 90 mm |
| Ø Mandrino | 12,6 mm |
| Dimensioni del piano | 410 x 425 mm |
| Inclinazione del piano | 0° - 45° |
| Bocchettone di aspirazione Ø | 38 mm |
| Peso | 12,9 kg |
| Motore | 220-240 V~/ 50 Hz |
| Potenza assorbita | 450 W |

Salvo cambiamenti tecnici!

I valori di rumore e vibrazione sono stati misurati in conformità alla norma EN 62841.

| | |
|--|-----------|
| Livello di pressione acustica L_{PA} | 76 dB(A) |
| Incertezza della misura K_{pA} | 3 dB |
| Livello di potenza sonora L_{WA} | 89 dB (A) |
| Incertezza della misura K_{WA} | 3 dB |

Portate cuffie antirumore

Valori complessivi delle vibrazioni (somma dei vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 62841.

7. Disimballaggio

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice.
- Non si accettano reclami successivi.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.

- Utilizzare soltanto accessori, pezzi soggetti ad usura e pezzi di ricambio originali. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- Quando si effettua un ordine, indicare il nostro codice articolo, nonché il modello e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

8. Struttura / Prima della messa in funzione

⚠ AVVISO!

Estrarre sempre la spina prima di eseguire le regolazioni sul dispositivo.

- Prima della messa in funzione devono essere montati in modo corretto tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- Il nastro e il disco di levigatura devono potersi muovere liberamente.
- In caso di legno prelavato, fare attenzione alla presenza di corpi estranei, come ad es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di accensione/spengimento, assicurarsi che il foglio abrasivo sia montato correttamente e che le parti mobili si spostino facilmente.

Collegamento di un aspiratore.

Si consiglia l'utilizzo di un aspiratore.

8.1. Sostituzione attrezzo (fig. 3 - 8)

⚠ ATTENZIONE! Spegnerla macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.

In caso di sostituzione di un attrezzo assicurarsi che tutte le parti siano pulite.

Preparare l'attrezzo adatto e montarlo come segue:

1. Inserire il coperchio (6) nella tabella (2)
2. Inserire il piatto del palco (8) nel coperchio (6) (fig. 4)
3. Posizionare il rullo gommatto (7) sul mandrino (1) (fig. 5)

4. Far scorrere il rullo abrasivo (9) sul rullo gommatto (7) (fig. 6)
5. Posizionare il disco (D) (usare la dimensione corretta) (fig. 7)
6. Riposizionare il dado esagonale e stringere con chiave per ghiera di tenuta (F). (fig. 8)

Durante il cambio dei rulli abrasivi assicurarsi che tutte le parti siano montate. Gli inserti devono essere più grandi dei rulli abrasivi.

Attenzione! I rulli abrasivi da 13 mm sono montati direttamente sul mandrino (1).

Tabella:

| Rullo abrasivo interno Ø | Inserito interno Ø | Disco mandrino grandezza |
|--------------------------|--------------------|--------------------------|
| 13 mm | 13 mm | piccolo 16 mm |
| 19 mm | 19 mm | medio 22 mm |
| 26 mm | 26 mm | medio 22 mm |
| 38 mm | 38 mm | grande 44 mm |
| 51 mm | 51 mm | grande 44 mm |

8.2. Montaggio del nastro abrasivo (fig. 9,10)

⚠ ATTENZIONE! Spegnerla macchina ed estrarre la spina di rete.

- Rimuovere il manicotto abrasivo (9), il manicotto in gomma (7), il piatto (8) e il coperchio (6) se già montati.
- Inserire l'attacco per nastro abrasivo (10) sopra il mandrino (1) e il perno (G) nella scanalatura prevista a tale scopo.
- Assicurarsi inoltre che gli incavi (H) dell'accessorio siano inseriti nelle tacche. Se gli incavi non si innestano immediatamente, ruotare manualmente il nastro abrasivo fino a quando non si innestano.
- Avvitare la rondella (B) e la vite di bloccaggio (A) sul mandrino (1).

8.3. Sostituzione del nastro abrasivo (11) (fig. 11)

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Muovere verso destra il tendinastro (13) per allentare il nastro abrasivo (11).
- Sfilare il nastro abrasivo (13) da dietro.
- Montare il nuovo nastro in ordine inverso. Attenzione! Fate attenzione al senso di scorrimento: sul rivestimento esterno e sul lato interno del nastro abrasivo!

8.4. Regolazione del nastro abrasivo (11)

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Spingere piano a mano il nastro abrasivo (11) nel senso di scorrimento.
- Il nastro abrasivo (11) deve scorrere al centro della superficie di levigatura, altrimenti può venire regolato ulteriormente tramite la vite zigrinata (8).

8.5. Fissaggio del fermo (12) (fig. 12)

- Inserire il fermo pezzo (12) con la rientranza nella scanalatura del piano e fissarlo con la vite di fissaggio (C).

9. Utilizzo

⚠ ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il dispositivo!

9.1. Impiego come macchina stazionaria

Per un uso continuo si consiglia il montaggio su un banco da lavoro.

- Marcare i punti di foratura, dove la levigatrice deve essere posizionata, come può essere successivamente installata e segnare la posizione dei fori da effettuare sul banco da lavoro.
- Effettuare i fori sul banco da lavoro.
- Posizionare la levigatrice sui fori e avvitare dall'alto attraverso i fori la levigatrice e il banco da lavoro.
- Ora avvitare dal basso la levigatrice con le rondelle sottostanti e stringere i dadi esagonali.

9.2. Impiego come macchina mobile

Per un uso mobile della levigatrice si consiglia il montaggio su una piastra idonea. Essa può essere fissata sul rispettivo banco da lavoro.

La piastra deve avere uno spessore minimo di 19 mm e una grandezza sufficiente rispetto alla levigatrice, in modo tale da trovare lo spazio per i morsetti.

- Evidenziare i punti da forare sulla piastra.
 - Continuare secondo quanto indicato al punto "Impiego come macchina stazionaria" in precedenza
- Nota: Verificare la giusta lunghezza delle viti. Le viti spax non possono sporgere, per non danneggiare la superficie, le viti esagonali invece possono sporgere, affinché le rondelle e i dadi esagonali possano essere fissate.

9.3. Interruttore On/Off (3)

- Il cursore può essere acceso premendo il tasto verde „1“.
- Per spegnere di nuovo il cursore, premere il pulsante rosso „0“.

⚠ **AVVERTENZA:** Non raggiungere mai l'interruttore attraverso l'unità per accendere e spegnere la rettificatrice! Pericolo di lesioni!

9.4. Rettifica

- Tenere sempre saldamente il pezzo da lavorare durante la prelevigatura.
- Non esercitare grande pressione.
- Durante la levigatura il pezzo deve essere spostato avanti e indietro sul nastro abrasivo o sul disco abrasivo per evitare che la carta abrasiva si usuri da un lato!
- **IMPORTANTE!** Per evitare scheggiature, carteggiare sempre i pezzi di legno nella direzione della venatura. Attenzione! Se la mola o la mola si blocca durante il lavoro, rimuovere il pezzo e attendere che la macchina abbia nuovamente raggiunto la velocità massima.

9.5. Levigatura di smussi e spigoli (fig. 15)

Il piano di lavoro può essere inclinato in continuo da 0° a 45°.

- Allentare la vite di bloccaggio (4).
- Spingere la leva (15) verso il basso.
- Portare il piano all'inclinazione desiderata.
- Serrare poi di nuovo la vite di bloccaggio (4).

9.6. Levigatura superficiale sul nastro abrasivo

- Tenere saldamente il pezzo da lavorare. Fare attenzione alle dita! Pericolo di lesioni!
- Dirigere il pezzo da lavorare premendolo con decisione contro i supporti per la levigatura uniformemente sul nastro abrasivo. Attenzione: Prestare particolare attenzione quando si levigano materiali molto sottili o lunghi (eventualmente anche senza supporti per la levigatura). Non premere mai troppo in modo che il materiale di scarto possa essere trasportato via dal nastro di levigatura.

10. Ciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura:H05V-V-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 220-240 V ~
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

11. Pulizia

△ AVVISO! Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

Misure di manutenzione generali

Di quando in quando asportare con un panno trucioli e polvere dalla macchina. Per allungare la durata di vita dell'utensile oliare una volta al mese le parti rotanti. Non oliare il motore.

Per pulire la plastica non utilizzare agenti corrosivi.

Pulire con cura la levigatrice dopo ogni utilizzo. Lubrificare regolarmente tutte le parti mobili. Incerare il piano di lavoro con uno strato sottile di cera per impiego in ambito automotive; questo facilita la pulizia del piano di lavoro.

12. Trasporto

Se si desidera trasportare l'apparecchio in un altro luogo, scollegarlo dalla rete elettrica e collocarlo nell'apposito nuovo luogo di utilizzo.

13. Stoccaggio

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'elettrotensile nell'imballaggio originale. Coprire l'elettrotensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotensile.

14. Manutenzione

Avviso!

Scollegare la spina di corrente prima di ogni intervento di manutenzione!

Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati.

- Tipo di corrente del motore
- Dati della targhetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura*: abrasivo, Spazzole di carbone, Ruota di affilatura, Calibro angolare, cinghia trapezoidale

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

15. Smaltimento e riciclaggio



L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.



L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato

presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.







16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Guasto | Possibili cause | Soluzione |
|--|---|---|
| Motore non funzionante | Accensione/spengimento guasto | Sostituire tutte le parti guaste prima di utilizzare la levigatrice. |
| | Cavi di accensione/spengimento guasti | |
| | Relè di accensione/spengimento guasti | |
| | Fusibile bruciato | |
| | Motore bruciato | Contattare il centro assistenza locale o altro centro di assistenza autorizzato. Ogni intervento di riparazione può essere pericoloso, quindi devono essere effettuati solo da personale specializzato. |
| La macchina rallenta durante il lavoro | È esercitata pressione troppo forte sul pezzo in lavorazione. | Diminuire la pressione sul pezzo in lavorazione. |
| Il nastro abrasivo esce dal disco motrice. | Non si muove nella corsa. | Riposizionare il nastro nella corsa. |
| Il legno si brucia durante la levigatura. | Il rullo o il nastro abrasivo è coperto di lubrificante. | Sostituire il nastro o il rullo. |
| | Pressione troppo forte esercitata sul pezzo in lavorazione. | Ridurre la pressione sul pezzo in lavorazione. |
| Vibrazione forte | Attrezzo montato lento | Fissare l'attrezzo |
| | Attrezzo difettoso | Sostituire l'attrezzo |
| | Il mandrino si muove | Riparazione in un centro di assistenza |

Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

| | |
|---|---|
|  | <p>Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!</p> |
|  | <p>Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.</p> |
|  | <p>Nosite masko za zaščito pred prahom. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati!</p> |
|  | <p>Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali drobci, trske in prah, ki jih izvrže iz naprave, ki lahko povzročijo izgubo vida.</p> |
|  | <p>Pozor! Pred montažo, čiščenjem, predelavo, vzdrževanjem, skladiščenjem in transportom morate napravo izklopiti in odklopiti od električnega napajanja.</p> |
|  | <p>Opozorilo! Ob neupoštevanju možnost življenjske nevarnosti, nevarnosti telesnih poškodb ali poškodb orodja!</p> |
| <p>⚠ Pozor!</p> | <p>V teh navodilih za uporabo so mesta, ki zadevajo vašo varnost, označena s tem znakom</p> |

Kazalo:
Stran:

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | Uvod..... | 47 |
| 2. | Opis naprave..... | 47 |
| 3. | Obseg dostave..... | 47 |
| 4. | Namenska uporaba | 48 |
| 5. | Varnostni napotki | 48 |
| 6. | Tehnični podatki..... | 51 |
| 7. | Razpakiranje..... | 51 |
| 8. | Postavitev / Pred zagonom..... | 51 |
| 9. | Zagon naprave..... | 52 |
| 10. | Električni priključek..... | 53 |
| 11. | Čiščenje | 53 |
| 12. | Prevoz | 54 |
| 13. | Skladiščenje..... | 54 |
| 14. | Vzdrževanje | 54 |
| 15. | Odlaganje med odpadke in reciklaža | 54 |
| 16. | Pomoč pri motnjah..... | 55 |

1. Uvod

Proizvajalec:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- Neupoštevanje navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščiteni pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave

1. Vreteno za delovno orodje
2. Delovna miza
3. Stikalo za vklop/izklop
4. Pritrdilni vijak
5. Nastavek za odsesavanje
6. Pokrov
7. Gumijasti tulci
8. Mizni vložki
9. Brusilni tulci
10. Nastavek za brusilni trak
11. Brusilni trak
12. Omejevalnik
13. Napenjalnik brusilnega traku
14. Nastavitveni vijak
15. Ročica za fiksiranje

3. Obseg dostave

- 4x gumijast ovoj
Dolžina 115 mm, Ø 19/26/38/51 mm
 - 5x brusilni ovoj
K80 Ø 13/19/26/38/51 mm
 - 5x mizni vstavek
Ø 13/19/26/38/51 mm
- A. Pritrdilni vijak (brusilni trak)
 - B. Podložka
 - C. Pritrdilni vijak (omejevalnik)
 - D. 3x plošča vretena Ø 16/22/44 mm
 - E. Šestereroba matica M8
 - F. Šesterorobi ključ SW13

4. Namenska uporaba

Nihajni brusilnik se uporablja za brušenje lesa vseh vrst v skladu z velikostjo stroja.

Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih.

Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč.

Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki za električna orodja

⚠ OPOZORILO: Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- c) **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

2) Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.**
Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilagajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- c) **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.**
Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.

f) Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok. Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

3) Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenameren zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priključili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitve ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.

h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

4) Uporaba in upravljanje električnega orodja

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvlomite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljena električna orodja hranite izven dosega otrok. Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja morajo biti ostrina in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, pribor, vložna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

5) Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in le z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

Varnostni napotki za namizne brusilne stroje

- a) **Ne uporabljajte poškodovanih vstavitvenih orodij. Pred vsako uporabo preverite, ali ima vstavitveno orodje, kot so brusilni trakovi, razcepe in razpoke. Ko vstavitveno orodje pregledate in vstavite, se vi sami in osebe, ki se nahajajo v bližini, ne zadržujte v dosegu vrtečega se vstavitvenega orodja in pustite, da naprava 1 minuto deluje z najvišjim številom vrtljajev.** V tem času se poškodovana vstavitvena orodja večinoma razletijo.
- b) **Dovoljeno število vrtljajev vstavitvenega orodja mora biti najmanj tako visoko, kot je najvišje število vrtljajev, ki je navedeno na električnem orodju.** Pribor, ki se ne vrti hitreje, kot je dovoljeno, se lahko zlomi in odleti v stran.
- c) **Nikoli ne brusite s stranskimi površinami brusilnega koluta.** Če brusite na stranskih površinah, se lahko brusilni koluti razpočijo in razpadejo.

⚠ **Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

Dodatna varnostna pravila za vretenski brusilni stroj

- ⚠ **OPOZORILO:** Stroja ne uporabljajte, dokler ni popolnoma sestavljena in nameščena v skladu z navodili.
- Če niste seznanjeni z uporabo naprave, zahtevajte pri vodji, učitelju ali drugi usposobljeni osebi navodila za uporabo.
 - **POZOR:** Ta stroj je zasnovan le za brušenje lesa ali lesu podobnega materiala. Zaradi brušenja drugih materialov lahko pride do požara, telesnih poškodb ali poškodb izdelka.
 - Vedno uporabljajte zaščitna očala.
 - Ta stroj je treba uporabljati samo za dela v notranjih prostorih.

- **POMEMBNO:** Stroj montirajte in uporabljajte le na vodoravni površini. Če napravo montirate na površini, ki ni vodoravna, lahko pride do poškodbe motorja.
- Če obstaja možnost, da se bo naprava med delovanjem, zlasti pri brušenju dolgih ali težkih obdelovancev, zvrnila ali premaknila, je treba napravo dobro pritrditi na nosilno površino.
- Obdelovanec med brušenjem držite trdno.
- Pri brušenju obdelovanca ne nosite rokavic in obdelovanca ne držite s krpo.
- Nikoli ne brusite obdelovancev, ki so premajhni za varno upravljanje.
- Preprečite nerodno premikanje rok, zaradi katerega bi lahko nenadoma zdrsile na brusilni trak ali brusilni kolut.
- Če obdelujete velike obdelovance, morate uporabiti dodatno podporo na višini mize.
- Nikoli ne brusite obdelovancev brez opore. Obdelovanec podprite z mizo ali omejevalnikom, razen pri ukrivljenih obdelovancih, na zunanji strani brusilnega koluta.
- Odpadke in druge kose vedno odstranite z mize, omejevalnika ali brusilnega traku, preden vklopite napravo.
- Kadar brusilnik deluje, ne načrtujte ali montirajte ničesar na mizi.
- Ko želite namestiti ali odstraniti opremo, napravo izključite in vtič izvlecite iz vtičnice.
- Delovnega območja orodja nikoli ne zapuščajte, če je orodje vklopljeno ali če se še ni popolnoma ustavilo.
- Obdelovanec vedno položite na brusilno mizo. Ukrivljena orodja postavite pri brušenju z brusilnim kolutom varno na mizo.

Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se brusilnega koluta pri nepravilnem vodenju ali postavljanju orodja za brušenje.
- Nevarnost poškodb pri nepravilnem držanju ali vodenju zaradi orodij, ki jih stroj vrže v stran.
- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.

- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se naključnemu zagonu stroja: Ko vtikač vtaknete v vtičnico, tipka za aktiviranje ne sme biti pritisnjena.
- Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.

6. Tehnični podatki

| | |
|---------------------------|--------------------|
| Dimenzije D x Š x V | 465 x 420 x 500 mm |
| Število vrtljajev | 2000 1/min |
| Oscilacijski hod | 16 mm |
| Mere brusilnega traku | 610 x 100 mm |
| Hitrost brusilnega traku | 8 m/s |
| Maks. višina brušenja | 90 mm |
| Vreteno Ø | 12,6 mm |
| Mere mize | 410 x 425 mm |
| Nagib mize | 0° – 45° |
| Nastavek za odsesavanje Ø | 38 mm |
| Teža | 12,9 kg |
| Motor | 220–240 V~ / 50 Hz |
| Vhodna moč | 450 W |

Tehnične spremembe so pridržane!

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljene v skladu s standardom EN 62841.

| | |
|--------------------------|----------|
| Raven hrupa L_{PA} | 76 dB(A) |
| Negotovost K_{PA} | 3 dB |
| Nivo moči zvoka L_{WA} | 89 dB(A) |
| Negotovost K_{WA} | 3 dB |

Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite. Ugotovljene skupne vrednosti nihanja (vektorska vsota treh smeri) ustreza-jo standardu EN 62841.

7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika.
- Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

⚠ POZOR!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

8. Postavitev / Pred zagonom

⚠ OPOZORILO!

Pred nastavljanjem naprave vedno izvlecite omrežni vtič.

- Pred zagonom je treba pravilno namestiti vse pokrove in varnostne naprave.
- Zagotovite nemoteno vrtenje brusilnega traka in brusilnega ovoja.
- Pri že obdelanem lesu pazite na tujke, kot so npr. žebliji ali vijaki itd.
- Preden vklopite stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, da je brusilni papir pravilno vstavljen in da se gibljivi deli prosto premikajo.

Priključitev na odsesavanje.

Priporoča se, da uporabite odsesavanje.

8.1. Zamenjava orodja (slike 3–8)

⚠ POZOR! Izklopite stroj in izvlecite omrežni električni vtič.

Pri zamenjavi orodja pazite, da bodo očiščeni vsi deli.

Pripravite primerno orodje in montažo izvedite na spodnji način:

1. Pokrov (6) vstavite v mizo (2)
2. Mizni vstavek (8) vstavite v pokrov (6) (slika 4)
3. Gumijasti ovoj (7) namestite v vreteno (1) (slika 5) 5)
4. Brusilni ovoj (9) potisnite na gumijast ovoj (7) (slika 6)
5. Vstavite kolut (D) (uporabite pravilno meritev) (slika 7)
6. Namestite šesterorobo matico in jo zategnite z vpenjalnim ključem (F). (slika 8)

Pazite, da boste pri zamenjavi brusilnih tulcev vedno montirali temu primerne dele. Mizni vložki morajo biti večji od brusilnih tulcev.

Napotek! Brusilni ovoj 13 mm se namesti neposredno na vreteno (1).

Tabela:

| Brusilni ovoj, notranji Ø | Mizni vstavek, notranji Ø | Plošča vretena – velikost |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 13 mm | 13 mm | majhna 16 mm |
| 19 mm | 19 mm | srednja 22 mm |
| 26 mm | 26 mm | srednja 22 mm |
| 38 mm | 38 mm | velika 44 mm |
| 51 mm | 51 mm | velika 44 mm |

8.2. Montaža brusilnega traku (sliki 9, 10)

⚠ POZOR! Izklopite stroj in izvlecite omrežni električni vtič.

- Odstranite brusilni ovoj (9), gumijasti ovoj (7), mizni vstavek (8) in pokrov (6), če so ti elementi že nameščeni.
- Nastavek za brusilni trak (10) potisnite prek vretena (1) in v zatič (G) v za to predvideni utor.
- Prav tako bodite pozorni, da so vtisnjeni elementi (H) nastavka uvedeni v zareze. Če se vtisnjeni elementi ne zaskočijo takoj, brusilni trak zasukajte z roko, dokler se ti elementi ne zaskočijo.
- Kolut (B) in nastavitveni vijak (A) navijte na vreteno (1).

8.3. Zamenjava brusilnega traku (11) (slika 11)

- Izvlecite omrežni vtič.
- Napenjalnik brusilnega traku (13) premaknite v desno, da napnete brusilni trak (11).
- Odstranite brusilni trak (11).

- Novi brusilni trak vgradite v nasprotnem vrstnem redu. Pozor! Bodite pozorni na smer premikanja: po ohišju in na notranji strani brusilnega traku!

8.4. Nastavitev brusilnega traku (11)

- Izvlecite omrežni vtič.
- Brusilni trak (11) z roko počasi potisnite v smeri premikanja.
- Brusilni trak (11) mora potekati po sredini brusilne površine. V nasprotnem primeru nastavite trak z nabričenim vijakom (14).

8.5. Pritrjevanje omejevalnika (12) (slika 12)

- Omejevalnik za obdelovanec (12) z vtisnjenim elementom vstavite v utor mize in ga pritrdite s pritrdilnim vijakom (C).

9. Zagon naprave

⚠ POZOR!

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

9.1. Uporaba stroja kot stacionarnega stroja

Za trajno uporabo je priporočljiva montaža na delovno mizo.

- V ta namen označite izvrtine tako, da brusilnik namestite na način, na katerega bo pozneje montiran, ter označite položaj izvrtin na delovni mizi.
- V delovno mizo izvrtajte odprtine.
- Brusilnik postavite nad izvrtine in od zgoraj vstavite primerne vijake skozi odprtine brusilnika in delovne mize.
- Na spodnji strani nato trdno privijte brusilnik z vstavljenimi podložkami in ustreznimi šestrobimi maticami.

9.2. Uporaba stroja kot prenosnega stroja

Za prenosno uporabo brusilnika je priporočljiva montaža na ustrezno osnovno ploščo. Ploščo lahko nato pritrdite na poljubno delovno mizo.

Osnovna plošča mora biti debela vsaj 19 mm in ustrezno večja od brusilnika, tako da lahko najdete prostor za prižeme.

- Označite položaj izvrtin na osnovni plošči.
- Nadaljujte z zadnjimi 3 koraki, navedenimi v točki »Uporaba stroja kot stacionarnega stroja«.

Napotek: Pazite, da je dolžina vijakov primerna. Vijaki spax ne smejo štrleti ven, da ne poškodujejo podlage. Nasprotno pa morajo šestrobi vijaki štrleti ven, da lahko namestite podložke in šestrobe maticice.

9.3. Stikalo za vklop/izklop (3)

- Pritisnite zeleno tipko »1«, da vklopite brusilnik.
 - Pritisnite rdečo tipko »0«, da izklopite brusilnik.
- ⚠ **OPOZORILO:** Za vklop in izklop brusilnika nikoli ne segajte po stikalu prek naprave! Nevarnost poškodb!

9.4. Brušenje

- Obdelovanec med brušenjem vedno trdno pridržite.
- Ne pritiskajte preveč na obdelovanec.
- Obdelovanec med brušenjem pomikajte po brusilnem traku oz. brusilni plošči. Tako preprečite enostransko obrabo brusilnega papirja.
- **POMEMBNO!** Lesene obdelovance vedno brusite v smeri lesenih žil, da preprečite morebitne odkruške. Pozor! Če se med delom zatakne kolut ali brusilni trak, odstranite obdelovanec in počakajte, da naprava ponovno doseže najvišje število vrtljajev.

9.5. Brušenje poševnih robov in kotov (slika 15)

Delovno mizo lahko nastavite v obsegu med 0° in 45°.

- Odvijte pritrdilni vijak (4).
- Ročico (15) potisnite navzdol.
- Nagnite delovno mizo tako, da dosežete zeleni položaj.
- Ponovno trdno privijte pritrdilni vijak (4).

9.6. Brušenje površin z brusilnim trakom

- Močno držite obdelovanec. Pazite na prste! Nevarnost poškodb!
- Obdelovanec vodite tako, da ga močno pritiskate ob oporo za brušenje in enakomerno po površini brusilnega traku. Pozor: Zelo previdni bodite pri brušenju posebej tankih ali dolgih materialov (morebiti celo brez opore za brušenje). Nikoli ne pritiskajte premočno, tako da je mogoč transport odbrusene materiala z brusilnega traku.

10. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora biti ~ 230 V.
- Podaljševalni vodi do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice motorja

11. Čiščenje

⚠ **OPOZORILO!** Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravilom izvlecite omrežni vtič!

Spolšni vzdrževalni ukrepi

Od časa do časa s krpo obrišite iveri in prah, ki se nabirajo na stroju. Če želite podaljšati življenjsko dobo orodja, enkrat mesečno namažite vrtljive dele. Motorja ne oljite.

Za čiščenje plastike ne uporabljajte jedkih sredstev. Brusilnik je treba po vsaki uporabi temeljito očistiti. Redno oljite vse premične dele. Na delovno mizo nanesite tanko plast avtomobilskega voska v obliki paste in tako olajšajte čiščenje delovne mize.

12. Prevoz

Če želite napravo premestiti na drug kraj, jo odklopite od električnega omrežja in postavite na drugo območje, ki je predvideno za to.

13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo in izven dosega otrok. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.

Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

14. Vzdrževanje

Pozor!

Pred vzdrževanjem izvlcite omrežni vtič.

Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabljivi deli*: Brusilno sredstvo, Oglena ščetka, Brusilni kolut, Kotni merilnik, Klinasti jermen

* Ni nujno v obsegu dostave!

15. Odlaganje med odpadke in reciklaža



Naprava je zaradi preprečitve poškodb med transportom v embalaži. Ta embalaža je iz surovine in je zato ponovno uporabna ali jo lahko vrnete v surovinski cikel.



Naprava in njen pribor so iz različnih materialov, kot npr. iz kovine in umetnih snovi. Okvarjene sestavne dele zavržite med posebne odpadke. Povprašajte v specializirani trgovini ali v občinski upravi!

Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjne odpadke!

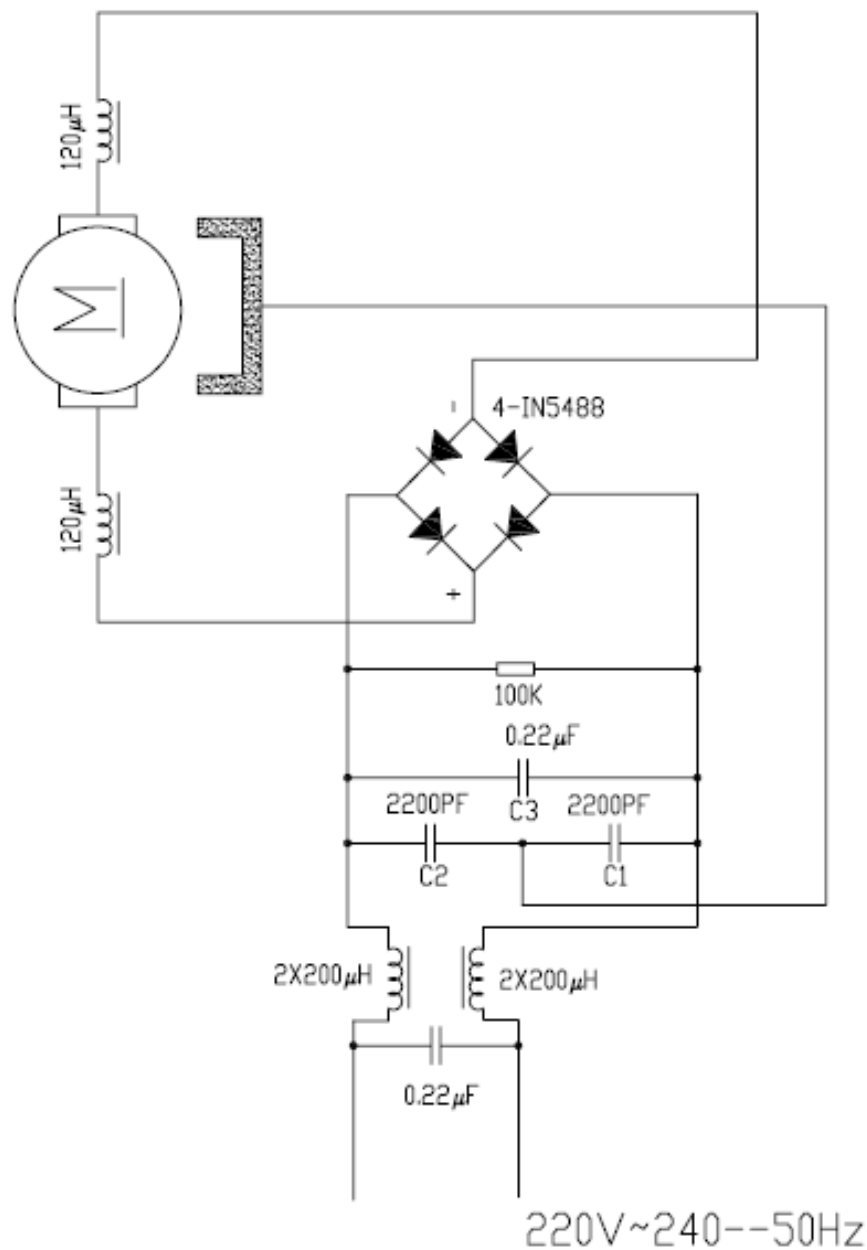


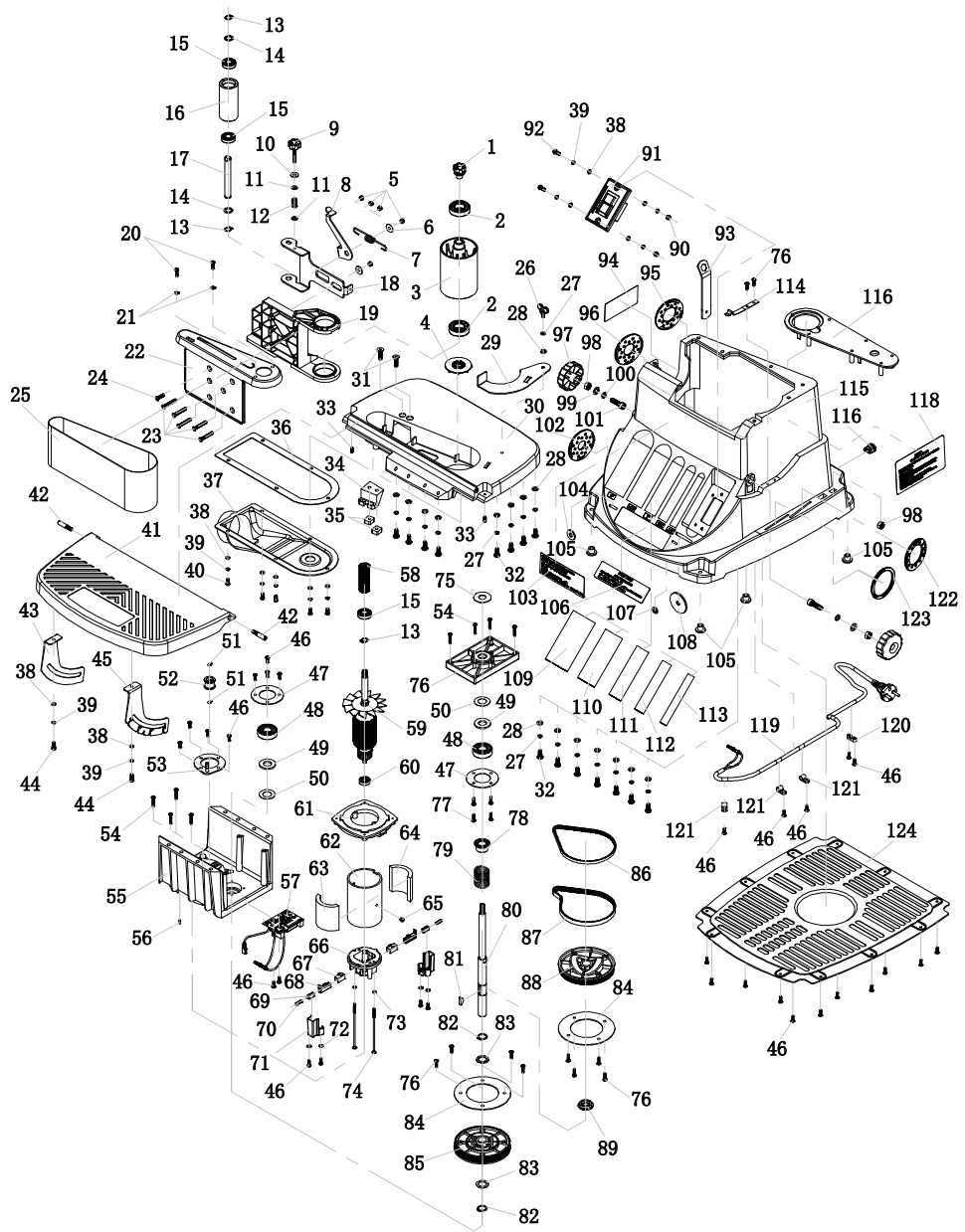
Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinjne odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga npr. vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga predate na zbirnem mestu, ki je pristojno za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. Neustrezno ravnanje s starimi napravami lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto vsebovane v odpadni električni in elektronski opremi, predstavlja nevarnost za okolje in človeško zdravje. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

16. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

| Motnja | Možni vzrok | Ukrep |
|---|---|---|
| Motor se ne zažene | Poškodovano stikalo za vklop/izklop | Pred uporabo brusilnega stroja zamenjajte vse poškodovane dele. |
| | Poškodovan vodnik za vklop/izklop | |
| | Poškodovan rele za vklop/izklop | |
| | Pregorela varovalka | |
| | Izgorel motor | Stopite v stik z lokalnim servisnim centrom ali pooblaščenim servisno postajo. Če popravi ne izvaja strokovnjak, lahko vsak poskus popravila povzroči nevarnosti. |
| Stroj se med delom upočasnjuje | Na obdelovanec deluje prevelik pritisk. | Na obdelovanec pritiskajte manj. |
| Brusilni trak zdrсне iz pogonskega koluta | Ne teče po stezi. | Nastavite stezo. |
| Med brušenjem les gori | Brusilna plošča ali brusilni trak je prevlečen z mazivom. | Zamenjajte trak ali ploščo. |
| | Na obdelovanec deluje prevelik pritisk. | Znižajte pritisk na obdelovanec |
| Močne vibracije | Orodje je montirano ohlapno | Pritrjevanje orodja |
| | Orodje je okvarjeno | Zamenjajte orodje |
| | Vreteno udarja | Popravilo naj izvede servisna postaja |





CE-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

CE Declaration of Conformity

Déclaration de conformité CE



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

| | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel | ES | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | PT | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo |
| FR | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article | SI | izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel |
| IT | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo | | |

Marke / Brand / Marque: **SCHEPPACH**
 Art.-Bezeichnung: **OSZILLIERENDER KANTEN-, BAND- UND SPINDELSCHLEIFER - OSM600**
 Article name: **OSCILLATING EDGE-, BELT- AND SPINDLE SANDER - OSM600**
 Nom d'article: **PONCEUSE DE CHANT OSCILLANTE À BANDE ET À CYLINDRE - OSM600**
 Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.: **59034059927 / 59034059931**

| | | | |
|---|---|--------------------|---|
| 2014/29/EU | 2004/22/EC | 89/686/EC_96/58/EC | 2000/14/EC_2005/88/EC |
| 2014/35/EU | 2014/68/EU | 90/396/EC | Annex V |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* | | Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC | | | 2010/26/EC |
| Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.: | | | Emission. No.: |

Standard references:

EN 62841-1-2015 ; EN 55014-1-2017; EN 55014-2-2015; EN 61000-3-2-2014; EN 61000-3-3-2013; EN ISO 12100:2010

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 25.08.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020
Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.